合璧聊斋志異

择绪聊斋志异

1

满文

44.53
2
1(1-6)

擇翻聊齋志異

ᠰᠣᠨᠵᠣᡶᡳ ᡠᠪᠠᠯᡳᠶᠠᠮᠪᡠᡥᠠ ᠯᡳᠶᠣᠣ ᠵᠠᡳ ᠵᡳ ᡳ ᠪᡳᡨᡥᡝ

合璧聊齋志異

44.53
2
1(1-6)
1(1-6)

圖苦難合遂爾甘老蓬蓽薪水
年壯以母老家貧聊應親藩記室不
者心甚忻慕亦無學之若有夙緣及余
其少時讀書塾中見有肄業清文
秉性鯁直見義必為威武不屈者也方
歸友蓮余之忘年交其人天資純粹
稷公登郡 蓬萊人名齊賢字禹範

禹範小傳

滿 00074滿

爲範修飾潤色之力也毀損不傳冠請
此切劘始克成編公請同好此皆
親往就正忻然樂從於是恨相知晚後
爾拂如也余有繙清聊齋志異底稿
十數年 上登岸矣雖老師宿儒有
生徒雲從典學之暇益肆力於清文
初秋準部議入籍順天絳帳甫設
之需惟資舌耨既乃顛連不偶戊戌

書以誌不忘併曉同人之意云爾

孔先舟拜識

因求考訂慨然許諾不憚寒暑細
萬里浪耶余有繙譯聊齋底稿
或可遂其援筆之志而乘長風破
塲不得已而小就已隸旗籍六品此
以道義相切劘而所如不偶困於名
嘗與穆禹範長祥圃德惟一為友
之老友也其人品行方正學問淹博
慶公鑲紅滿洲世冑名錫字熙臣余

札克丹拜識

故列書首以示同好者

心丹黃而余受益實多今付之剞劂

其力者居多誠所謂青出於藍以誌欣
二子考訂以匡不逮皆能搜羅討論得
譯聊齋底稿因浼穆子禹範斧正約
累擢高科余之餘榮多、矣余有緒
世交論焉不懷三二年間學業優足
余不敢當師請為友彼皆不肯遂以
受教於明師錚、有聲後欲從余學
祥圃惟一余之世交也二子聰明穎秀

樂云爾

札秀峰識

也爾是名賢多為訓詁刊刻傳布而支於三代之上縣聖學於萬世之下意良厚之要道彰善癉惡樹之風聲所以振斯民憂樂也故其著述託奇異之空言昭倫常命之士未必以田野之優游遂忘廟堂之民立之司牧莫不各有當然之則捴道知然歎曰留仙其心乎斯民者矣蓋上天生余於熟經後竊取聊齋之書而讀之慨

意謬易數字而余之潑墨塗鴉詎能增華
先正之功臣實未許之師範也乃妄叅己
莫不探其根源入史出經悉能窮其理義國
翁意轉邈叙而讀之妙不容贊片言隻字
心血也第余荒陋深懼弗勝遜謝未遑而
一編挽余正亥豕且曰此吾五更鐙草一腔
秀峯扎翁傳東蓮華出所繙聊齋志異
流寢廣戊申上元

穆齊賢拜識

道光二十八年歲在者雍涒灘律應太簇

旹

者歟是為序

翰墨之雕鏤國書之刻畫又其糟粕餘緒
若合一契不禁臨文感慨莫喻於懷若夫
扎蜀心乎斯民之熱中百數十年與留仙
嶽之卷石盃滄海之勺水也哉頓

以聊齋志異自娛悅其文辭雅麗因擇
流覽古今書籍憤學之志老益不倦嘗
先生年近古稀仕途臺諫公餘之暇輒
故寢饋於斯精意研摩獨得妙訣焉
衡藻者矣尤癖嗜清文以繙繹成名
洞悉於胷中洵所謂枕經胙史佩實
好學虛心凡六經諸子人情事故無不
秀峰先生者錫 師事之有年矣性剛介

考正魯魚整釐定亥豕源命我二三子詳
經義湛深淸文淵海私衷傾慕因乞為
友人穆子禹以範為諸繹名下士也見其
自信猶欲質諸博雅知名之士以就考正
先生之為文可謂三代毛五洗髓矣然意不
圖不盡為繪之
媛如列眉洞若觀火凡聊為未傳之神
繙數卷欲付棗梨以公同好錫讀其文

漢色星爲之序

驥爲尚冀亭明也其固陋不啻爲門外

先生頗不見棄同人之慫慂之故勉從附

鈍拙學何敢以魚目混珠致滋笑柄然

然諸君皆科甲知名之士錫識拘于淺陋

先生之虛心遜志加惠後學爲何如哉雖

名簡端以垂不朽則

加校讎之使無毫髮遺憾而後已茲許附

愚姪慶錫拜撰

旹道光戊申年吳則留淩謹書於槐蔭山房

訛舛字句之脫落因忝列門墻襪線末學之一助耶然恐其中有筆畫之書矣雖不敢仰邀高明之賞鑒或可為稿而夫子一生之純粹精華皆寓乎是十餘則經營辛苦幾歷寒暑方始脫志異一書尤夫子之酷好者遂擇繙百之於清文如性命焉而蒲留仙之聊齋秀峯夫子余二人之清文業師也夫子

不棄命之詳加校讎以冀免魯魚亥豕之譏焉惟望博雅君子如不嗤余二人有附驥之蓋則幸矣

受業長興德音泰拜識

雖災梨以垂後竊恐魯
經閱几春秋推敲方成就
半五更頭尋明師求益友
仔細擇緒百餘首功夫大
窮究聊齋一部膾炙人口
筆墨債幾時休嗜奇書若

者訓此中滋味美堪羨
愁懷亦自舒理義悅心賢
只因坎坷譯齋書雖有
即事
脩愚合先酬酒數甌
魚篇內有尚希識者指南

助我發揮精蘊妙文詞
研吾構思幸遇友蓮多
古稀年近性尤癖鎮日鑽
德芳名傳得後來香
非夢一場唯有立言無立
勸君薄飲且翱翔世事善

五實居士題

不朽無非閱卷解人頤

其心罄所知敷與柳泉垂

搜羅討論纂經時名盡

[illegible]

ᠰᡝᠮᡝ ᡨᠣᡴᠣᠮᠪᡠᡥᡝ᠈ ᠪᡳ ᡩᠣᠣ ᡝ ᠮᠣ ᡝ ᠪᡠᡵᡠᠨ ᠪᡝ ᡩᡝᠰᡳᡴᡳ ᡨᡠᠸᠠᠮᡝ

ᡨᡝᠮᡝ ᡥᡝᠴᡝᠨ᠈ ᡝᡤᡝ ᡝᠮᡝ ᡳ ᡨᠣᡴᠣᠮᠪᡠᡥᡝ ᠪᡝ ᡥᡝᠰᡝᠪᡠᡥᡝ᠈

ᡝᡵᡝ ᡩᡝ ᠮᡠᡴᡝ ᡳ ᡝᡵᡝ᠈ ᡝᠮᡝ ᠰᡝᠮᡝ ᡳ ᠪᡝᠶᡝ ᠪᡝ ᡨᡠᠸᠠᠮᡝ᠈

ᠰᡝ ᡩᡝ ᠪᡝᠯᡝᡥᡝ᠈ ᡳᠰᡳᠨᠠ ᡩᡝ ᡝᡵᡝ ᠪᠣᡥᠣᠨ ᡩᡝ ᠪᡝᠯᡝᡥᡝ᠈ ᡝᠨ ᠪᡝ

ᠪᡝᡵᡝᠨᡩᡠᡥᡝ᠈ ᡩᡝ ᠨᡝᠮᡝ᠈ ᠰᡳᠨᡳ ᡝᡵᡝᠨ᠈ ᡝᡵᡝ ᡳᠰᡳ ᠪᡝ ᡝᠮᡝ᠈

ᠪᡝᡵᡝᠨᡩᡝᡥᡝ ᠪᡳ ᡝᡵᡝᡴᡝ᠈ ᠪᡝᡵᡤᡝᠨ ᡝᡵᡝ᠈ ᡝᡵᡝᡴᡝ ᡳ ᠪᡳᡥᡝ

ᠪᡝᡵᡝᠨ ᠪᡳ ᠪᡳᡥᡝ ᠪᡳᡥᡝᠨ ᡝᡵᡝ ᡝᡵᡝ ᡝᠮᡝ ᠮᡝ ᡳᠮᡝ

ᠪᠣᡳᡥᠣᠨ ᡨᡠᠨᡤᡝᠨ ᠪᠠᠨᠵᡳ ᡩᠠᡥᠠᠮᡝ ᡳᠰᡳᡴᡳ ᠪᡝ ᡥᠠᡩᡠ ᡳᠴᡳ ᡳ

ᠪᠣᡥᠣᠯᡤᠣᠨ᠈ ᡨᡠᠨᡤᡝᠨ ᠪᠣᡳᡥᠣᠨ ᠰᠠᠮᠠᠨ ᡨᡠᡴᡳᠶᡝᠮᡝ ᠪᠣᡥᠣᡥᠣᠨ ᡨᠠᡴᠠ ᠪᡝ

ᡝᡵᡝ ᠠᠮᠠᡤᠠᠨ ᠪᠣᡳᡥᠣᠨ ᠪᡝ ᠪᡳᡥᡝᠨ ᠪᠣᠮᠪᠣ ᡩᠠᡥᠠ ᠰᡳᡥᡝ

ᠰᠠᠨᡨᠠᡥᠠᠨ ᠪᠣᠣ᠈ ᡥᠣᡳᠨ ᡤᡠᠰᡳᠨ ᠮᡠ ᡝᡥᡝ ᠠᡥᠠᡵᡤᠠᠮᡝ ᠰᡳᠮᡝ᠈ ᡩᡝᡵᡝ

ᠰᡳᡵᡤᡳᠨ ᠪᠣᡳᡥᠣᠨ ᡨᡠᡵᠠ ᡨᠣ ᠪᡳ ᡨᠠᡵᡳ ᡩᡝᡵᡝ ᡤᡝ ᡥᠠᡥᠠᠰᠠᡥᠠᡴᡡ

ᠪᠠᡳᠰᡝ ᡝᠵᡝ ᡨᡝᠨᡳ ᡤᡝᡵᡝᠨ ᠮᡝᡩᡝᡵᡳ ᠪᡝ ᠪᡝᠶᡝ ᠪᠣᠰᡳᠮᠣ

ᠪᠣᡵᠣᡥᠣᠨ᠈ ᡤᡝ ᡳᠰᡳᡥᠠ ᠪᡝ ᡳᠰᡳᠮᡝ ᡤᡝᠮᡠ ᠪᡝ ᠪᠣᡥᠣᡥᠣᠨ ᠰᡳᠮᡝᠨ

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

ᡩᠣᠷᠣ ᡝᠯᡩᡝᠩᡤᡝ ᡳ ᠣᡵᡳᠨ ᠵᠠᡴᡡᠴᡳ ᠠᠨᡳᠶᠠ ᠰᡠᠸᠠᠶᠠᠨ ᠪᠣᠨᡳᠣ ᠪᠣᠯᠣᡵᡳ ᠠᠨᡳᠶᠠ

ᠵᡠᠸᠠᡵᡳ ᡩᡠᠯᡳᠮᠪᠠᡳ ᠪᡳᠶᠠᡳ ᡳᠴᡝ ᡳᠨᡝᠩᡤᡳ ᠄

擇繙聊齋志異目錄

第一卷

勞山道士

種梨

畫壁　妖術

瞳人語　狐嫁女

考城隍　長清僧

中央民族學院圖書館

正紅旗滿洲長興祥圖

鑲紅旗滿洲慶錫熙臣叅訂

正紅旗滿洲德音泰惟一

山東蓬萊穆齊賢禹範覆校

鑲白旗滿洲薩霖潤塘校正

正紅旗滿洲扎克丹秀峯繙譯

擇繙聊齋志異

考城隍

予姊夫之祖　宋公諱燾　邑廩生　一

日病臥　見吏持牒　牽白顛馬來

云　請赴試　公言文宗未臨

何遽得考　吏不言

但敦促之　公力疾乘馬從去

路甚生疎 至一城郭 如

王者都 移時入府廨 宮室

壯麗 上坐十餘官 都不知何人

惟

關壯繆可識 簷下設几墩各二

先有一秀才坐其末 公便與連肩

几上各有筆札 俄題紙飛下

視之八字云一人二人

有心無心

二公文成

呈殿上

公文中有云

有心為善

雖善不賞

無心為惡

雖惡不罰

諸神傳贊不已

召公上

諭曰

河南缺一城隍

君稱其職

公方悟

頓首泣曰 辱膺寵命
何敢多辭 但老母七旬
奉養無人 請得終其天年
惟聽錄用 上一帝王像者
即令稽母壽籍 有長鬚
吏捧册翻閱一過 白有陽筭九年
共躊躇間

關帝曰 不妨 令張生攝篆 九年
瓜代可也 乃謂公應即赴任
今推仁孝之心
給假九年 及期當復相召 又勉勵秀
才數語 二公稽首並下
秀才握手送諸郊野 自言長山張某
以詩贈別 都

忘其詞 中有有花有酒春常在

無月無燈夜自明之句

公旣騎 乃別而去 及抵里 豁若夢

寤 時卒已三日

母聞棺中呻吟 扶出

半日始能語 問之長山

果有張生 於是日死矣

後九年 母果卒 營葬既畢 浣濯入室而沒 其岳家 居城中西門內 忽見公鏤膺朱幩 輿馬甚衆 登其堂 一拜而行 相共驚疑 不知 其為神 奔訊鄉中 則已 沒矣 公有自記小傳 惜亂後無存

[illegible]

此其畧耳

瞳人語

長安士方棟　頗有才名

而佻脫不持儀節　每陌上見游女

輒輕薄尾綴之　清明

前一日　偶步郊郭　見一小車朱茀

繡幰　青衣數輩　款段以從

內一婢乘小駟　容色絕美

下

何處風狂兒郎　頻来窺瞻　為我垂簾

婢近車側曰　從馳數里　忽聞女郎呼

或後

目眩神奪　瞻戀弗舍　或先

尤生平所未覩

內坐二八女郎　紅妝艷麗

稍稍近覘之　見車幔洞開

而返 覺目終不快 倩人啟
開 縴一拭 視車馬已渺 驚疑
生眯目 不可
才胡覘 言已 擲轍土颺生
非同田舍娘子 放教秀
此芙蓉城七郎子新婦歸寧
婢乃下簾 怒顧生曰

瞼撥視　則睛上生小翳

經宿益劇　淚簌簌不得止

翳漸大　數日厚如錢

右睛起旋螺　百藥

無效　懊悶欲絶

頗思自懺悔　聞光明經能解厄

持一卷浼人教誦

初猶煩躁

久漸自安

旦晚無事

惟趺坐撚珠

持之一年

萬緣俱靜

忽聞左目中

小語如蠅曰

黑漆似𡇑耐殺人

右目中應曰

可同小遨遊

出此悶氣

漸覺兩

自失明後 久置不問

園中多種植 日常灌溉

死 生素喜香蘭

曰 許時不窺園亭 珍珠蘭遽枯瘠

復自鼻入眶中 又言

離孔而去 久之乃返

鼻中蠕蠕作癢 似有物出

所在　俄連臂歸　飛上面

營營然竟出門去　漸遠　遂迷

小人自生鼻內出　大不及豆

大異之　靜匿房中　見有

告之故　妻趨驗之　花果槁矣

妻詰其所自知

忽聞其言　遽問妻蘭花何使憔悴死

如蜂蛀之投穴者　如此

二三日　又聞左言曰　隧道迂

還往非所甚便　不如自啟門

右應曰　我壁子厚　大不易　左曰

我試闢　得與而俱

遂覺左眶内　隱似抓裂

有頃開視　豁見几物

喜告妻 妻審之 則脂膜破小竅 黑睛熒熒 纔如 破椒 越一宿 障盡消 細視 竟重瞳也 但右目旋螺如故 乃知兩瞳人合居一眶矣 生雖一目眇 而較之雙目者 殊更了了 由是

益自檢束　鄉中稱盛德焉

異史氏曰　鄉有士人　偕二友

於途中遙見少婦　控驢出其前

戲而吟曰　有美人兮　顧二

友曰驅之　相與笑騁　俄追及

乃其子婦　心赧氣喪　默不復

耶　然小郎君生闢門戶

芙蓉城主　不知何神　豈菩薩現身

眯目失明　又鬼神之慘報矣

輕薄者往往自侮　良可笑也　至於

婦也　各隱笑而罷

士人忸怩　吃吃而言曰　此長男

言　友偽為不知也者　評騭殊褻

亦何嘗不許人自新哉

鬼神雖惡

畫壁

江西孟龍潭 與朱孝廉客都中 偶涉一蘭若 殿宇禪舍 俱不甚宏敞 惟一老僧挂褡其中 見客入 肅衣出迓 導與隨喜 殿中塑誌公像

身忽飄飄如駕雲物 已到

意奪 恍然凝想

朱注目久 不覺神搖

拈花微笑 櫻口欲動 眼波將流

內一垂髫者

人物如生 東壁畫散花天女

兩壁圖繪精妙

壁上

見殿閣重重

非復人世

一老僧說法座上

偏袒繞視者甚衆

朱

亦雜立其中

少間似有人

暗牽其裾

回視

則垂髫兒囅然竟去

履即從之

過曲欄

入一小舍

次且不敢前

女回首舉手中花

遥遥作招狀

乃趍之

舍内寂無人

遽擁之

亦不甚拒

遂與狎好

閉户去

囑朱勿欸

既而

夜乃復至

如此二日

女伴覺之 共搜得生

戲謂女曰 腹內

小郎已許大 尚蓬遝學處子耶

共捧簪珥

促令上鬟 女含羞不語

一女曰 妹妹姊姊 吾等勿

久住 恐人不歡 群笑

旋有紛囂騰辨之聲

女驚

忽聞吉莫靴鏗鏗甚厲

縲鎖鏘然

蘭麝薰心

樂方未艾

四顧無人

漸入狎褻

比垂髫時尤艷絕也

鬟鳳低垂

而去

生視女髻雲高簇

首
勿貽伊戚
又同聲言
藏匿下界人
即共出
荅言已全
使者曰
如有
使者曰全未
縮鎖掣槌
衆女縲繞之
見一金甲使者黑面如漆
起
與朱竊窺
則

聞靴聲至房內復出 俄

朱伏不敢少息

壁上小扉 猝遁去 乃啟

可急匿榻下

懼 面如死灰 張皇謂朱曰

似將搜匿 女大

無 使者反身愕顧

未幾煩喧漸遠

心稍安　然戶外輒有往來語論者

朱跼蹐旣久

覺耳際蟬鳴　目中火出

景狀殆不可忍　惟靜聽以待女歸

竟不復憶身之何自來也

時孟龍潭在殿中

轉瞬不見朱 疑以問

僧 僧笑曰 往聽

說法去矣 問何處 曰不遠

少時以指彈壁而呼曰 朱

檀越何久遊不歸

旋見壁間畫有朱像 傾

耳竚立 若有聽察 僧又呼曰

螺髻翹然
不復垂髫矣

竊聽也
共視拈花人
故出房

聞叩聲如雷

從容問之
蓋方伏榻下

足耎
孟大駭

而下
灰心木立
目瞪

游侶久待矣
遂飄忽自壁

朱驚拜老僧

而問其故

僧笑曰

幻

由人生

老僧何能解

朱氣結而不揚

孟心駭而無主

即起歷階而

出

異史氏曰

幻由人生此言類有道者

下大悟

披髮入山也

老僧婆心切

惜不聞其言

心所自動耳

皆人

千幻並作

菩薩點化愚蒙

是生怖境

人有褻心

是生褻境

人有淫心

ᠪᠣᡩᠣᠮᡝ ᠣᡵᠣ ᠰᡠᡥᡝ ::

種梨

有鄉人貨梨於市

頗甘芳

價騰貴

有道士破巾絮衣

丐於車前

鄉人咄之

而不去

鄉人怒加以叱罵

道士曰

一車數百顆

老衲止丐其一

於居士亦無大損
何怒為
觀者
勸置劣者一枚令去
鄉人執不肯
肆中傭保者
見喋聒不甚
遂出錢市一枚
付道士
道士拜謝
謂衆曰
出家人不解吝惜
我有佳梨
請出供客
或曰

既有之 何不自食

曰吾特需此核作種

於是掬梨大啗

且盡 把核於手

解肩上鑱

坎地上深數寸

納之而覆以土

向市人索湯沃灌

好事者於臨路店索得沸瀋

道士接浸坎處

萬目攢視

見有勾萌出

漸大

俄成樹

枝葉扶疏

倏而花

倏而實

碩大芳馥纍纍滿樹

道人

乃即樹頭摘賜觀者

頃刻而盡

已乃以鑱伐樹丁丁

良久乃斷

帶葉荷肩頭　從容徐步而去

初道士作法時　鄉人亦雜衆中

引領注目　竟

忘其業　道士既去　始顧

車中　則梨已空矣　方悟適所

俵散　皆已物也　又細視車上一靶亡

是新鑿斷者

心大憤恨

急跡之

轉過牆隅

則斷靶棄垣下

始知所伐梨本

即是物也

道士不知所在

一市粲然

異史氏曰

鄉人憒憒

憨狀可掬

食也

甚而父子兄弟

則十人五人之

難

則又忽然計曰

飯一甕獨

是數日之資也

或勸濟一危

良朋乞米

則怫然且計曰

有以哉

每見鄉中

稱素封者

其見笑於市人

又何足怪

正不勝道　蠢爾鄉人

則贖命不遑　諸如此類

刀鋸臨頸

博迷心　則傾囊不吝

輭盡錙銖　及其滛

勞山道士

邑有王生行七　故家子　少慕道　聞勞山多仙人　負笈往遊　登一頂　有觀宇甚幽　一道士坐蒲團上　素髮垂領　而神觀爽邁　叩而與語　理甚元妙　請師

之

道士曰 恐嬌惰不能作苦

荅言能之 其門人甚

衆 薄暮畢集 王俱與稽首

遂畱觀中 凌晨

道士呼王去 授以斧 使隨衆採

樵 王謹受教

過月餘 手足重繭

樂 不可不同 乃於案

奔走 一客曰 良宵勝

壁 光鑑毫芒 諸門人環聽

翦紙如鏡 粘壁間 俄頃 月明輝

日已暮 尚無燈燭 師乃

一夕歸 見二人與師共酌

不堪其苦 陰有歸志

之 俄一客曰 蒙賜月明之照

復挹注 竟不少減 心奇

先酹 惟恐樽盡 而往

遂各覓盎盂 競飲

壺酒何能徧給

且囑盡醉 王自思七八人

上取壺酒 分賚諸徒

乃爾寂飲 何不呼嫦
娥来 乃以箸擲月中
見一美人 自光中出 初不
盈尺 至地 遂與人等
纖腰秀項 翩翩作霓裳舞
已而歌曰 仙仙乎
而還乎 而幽我於廣寒乎

其聲清越

烈如簫管 歌畢

盤旋而起 躍登几上 驚顧之

閒 已復為箸 三人大笑 又一

客曰 今宵最樂 然不勝酒力

其餞我於月宮可乎

三人移席 漸入月中

衆視三人坐月中飲

鬚眉畢見
如影之在鏡中
移時
月漸暗
門人然燭來
則道士獨坐
而客杳矣
几上肴
核尚存
壁上月紙圓如鏡而已
道士問衆飲足乎
曰足矣
足宜早寢
勿悮樵蘇
衆諾而退

王竊忻慕 歸念遂息 又一月 苦不可忍 而道士並不傳教一術 心不能待 辭曰 弟子數百里受業仙師 縱不能得長生術 或小有傳習 亦可慰求教之心

今閱兩三月

不過早樵而暮歸

弟子在家

未

諳此苦

道士笑曰

我

固謂不能作苦

今果然

明早當遣汝行

王曰

弟子操作多日

師畧授小

技

此來為不負也

道士問何術之求

王曰

每見師行處

牆壁所不能隔

但得此法

足矣

道士笑而允之

乃傳以訣

令自咒畢

呼曰入之

王面牆不敢入

又曰試入之

王果從容入

及牆而阻 道士曰 俛首驟入
勿逡巡 王果去牆數步
奔而入 及牆
虛若無物 回視 果在牆
外矣 大喜 入謝 道士
曰 歸宜潔持 否 則不驗
遂資斧遣之歸 抵家

自詡遇仙
堅壁所不能阻
妻不信
王效其作
為
去牆數尺
奔而入
頭觸硬壁
驀然而踣
妻扶視之
額上墳
起如巨卵焉
妻揶揄之
王慚忿
罵老道士無良而已

異史氏曰 聞此事 未有不大笑者

而不知世之為王生者 正復不少

今有傖父 喜疢毒而畏藥石

遂有舐癰吮

痔者 進宣威逞暴之術

以迎其旨

不止也

而顛蹶

擧可以如是行矣

勢不至觸硬壁

未嘗不少效

遂謂天下之大

橫行而無礙

初試

給之曰

執此術也以往

可以

長清僧

長清僧某 道行高潔

年八十餘 猶健 一日顛仆不起

寺僧奔救 已圓寂矣

僧不自知死 魂飄去

至河南界 河南有故紳子

率十餘騎

明至此　家人以為妥

大駭曰　我　僧也

則粉白黛綠者　紛集顧問

胡至此　衆扶歸　入門

遂漸蘇　厮僕還問之　張目曰

魂適相值　翕然而合

按鷹獵兎　馬逸墮斃

錢簿穀籍　雜請會計

旣出　少定　即有諸僕紛来

忽思少步　衆皆喜

不受妻妾奉　數月後

以脫粟　則食　酒肉　則拒　夜獨宿

但閉目不復有言　餉

共提耳悟之　僧亦不自申解

無煩問途 竟至蘭若 弟子見貴

抵長清 視風物如昨

遂游 不聽 翼日遂發

宜即治任 衆謂新瘳 未應

曰 我欝無聊賴 欲往遊矚

縣知之否 共荅知之

公子託以病倦 悉謝絶之 惟問山東長清

所遺手澤　宜恪守　勿俾損壞

囑曰　汝師　戒行之僧

衆僧不知何意　旣而戒馬欲歸

則三尺孤墳　荒草猶未合也

問墓所　羣導以往

老僧焉往　荅云吾師曩已物化

客至　伏謁甚恭　乃問

述返魂之由 又言生平所為悉符

相視而笑 乃

我郎汝師 衆疑其謬

直抵舊寺 謂弟子

居數月 出門自遁

既歸 灰心木坐 了不勾當家務

衆唯唯 乃行

一襲而已

友人或至其

餽遺

金帛皆卻之

惟受布袍

又年餘

夫人遣紀綱至

多所

畧不顧瞻

後公子家

屢以輿馬來哀請之

居以故榻

事之如平日

衆乃信

之乎其入靡麗紛華之鄉

於僧不異之乎其再生 而異

散者 性定故耳 予

異史氏曰 人死則魂散 其千里而不

而輒道其八十餘年事

見其人默然誠篤 年僅而立

鄉 敬造之

圓寂 見雍和宮碑文

況僧乎哉

有求死不得者矣

而蘭麝生心

而能絕人以逃也

若眼睛一閃

狐嫁女

歷城殷天官

少貧

有胆畧

邑有故家之第

廣數十畝

樓宇連亘

常見怪異

以故廢無居人

久之

蓬蒿漸滿

白晝亦無敢入者

會公與諸生飲
或戲
云
有能寄此一宿者
共醵為筵
公躍起曰
是亦何難
攜
一席往
衆送諸門
戲曰
吾等暫候之
如有所見

當急號 公笑云 有鬼狐當

提證耳 遂入 見長

莎蔽逕 蒿艾

如麻 時值上弦

新月色昏黃 門户

可辨 摩娑數進

始抵後樓 登月臺

光潔可愛
遂止焉
西望月明
惟啣山一綫耳
坐良久
更無少異
竊笑傳言之訛
席地枕石
臥看牛女
向盡
恍惚欲寐
樓下有履聲籍籍而上

假寐睨之
見一青衣人
挑蓮燈
猝見公
驚而卻退
語後人曰
有生人在
下問誰也
荅云不識
俄一老翁
上就諦視曰
此殷尚書
其睡已酣
但辦吾事
相公倜儻

或不叱怪
乃相率
入樓
樓門盡闢
移時
往来者益衆
樓上燈
輝如晝
公稍
稍轉側
作嚏咳
翁聞公醒
乃出
跪而言曰
小人有箕箒女

倍益光寵 公喜應之

幸矣 即煩陪坐

貴人光臨 壓除凶煞 翁曰

慚無以賀 不知今夕嘉禮

望勿深罪 公起 叟之曰

今夜于歸 不意有觸貴人

公亦五侯

少選

曰至矣

翁趨迎

有奔而上者

公揖之

餓聞笙樂聒耳

翁白

此拙荊

遂有婦人出拜年可四十餘

入視

樓中陳設芳麗

籠紗一簇 導新郎入

年可十七八 丰采韶秀

翁命先與貴客爲禮

少年目公 公若爲儐

執半主禮

次 翁壻交拜 已

乃卽席

少間 粉黛雲從

蘭麝散馥 翁命向上

擁新人出 環珮璆然

起 搴幃促之 俄婢媼數輩

女奴諾而入 良久 不出 翁自

翁喚女奴請小姐來

酒數行

光映几案 酒胾霧霈 玉椀金甌

拜 起 卽坐毋側 微目

之 翠鳳明璫 容華絶世

既而酌以金爵 大容

數斗 公思 此物

可以持驗同人

陰内袖中

僞醉隱几頹然而寐

皆曰相公醉矣

居無何
聞新郎告行
笙樂暴作
紛紛下
樓而去
己而主人歛酒具
少一爵
冥搜不得
或竊
議臥客
翁急戒勿語
惟恐公聞
移時
內外俱寂

公始起 暗無燈火 惟脂

香酒氣 盈溢四堵

視東方既白 乃從容出 探袖中

金爵猶在 及門

則諸生先俟 疑其夜出而早入者

公出爵示之

衆駭問 因以狀告

俄奉金爵觴客飲

主人有怒色

久之 不至 有細奴掩口與主人語

巨觥 命取

朱姓宴公 任於肥邱 有世家

乃信之 後舉進士

共思此物非寒士所有

視之款式雕文與狐物更無殊別大疑問所從製答云爵凡八隻大人為京卿時覓良工監製此世傳物什襲已久緣明府辱臨適取諸箱篋僅存

贈　終筵　歸署　揀爵

僕有一具　頗近似之　當以奉

守之珍　不可失

金杯羽化矣　然世

殊不可解　公笑曰

而十年塵封如故

疑家人所竊取

其七

狐能攝致

而不敢終畱也

始知千里之物

公乃歷陳顛末

親詣謝公

詰所自來

馳送之

主人審視

駭絕

妖術

于公者

少任俠

喜拳

勇

力能持二壺

高作旋風舞

崇禎間

殿試在都

僕疫不起

患之

會市有善卜者

能決人生死

君三日當死

卜者起卦諤然曰

公乃自卜

病者無害

君可危

公駭應之

君莫欲問僕病乎

卜者曰

將代問之

既至未言

公驚訝良久
卜者從容曰
鄙人有小術
報我十金
當代禳之
公
自念生死已定
術豈能解
不應
而起
欲出
卜者曰
惜此小費
勿悔
勿悔
愛公

法
意欲就枕
忽聞窓

一漏向盡
更無死

至夜
闔户挑燈
倚劍危坐

静以覘之
終日無恙

倏忽至三日
公端坐旅舍

勸罄橐以禳之
公不聽

者
皆爲公懼

則紙人 已腰斷矣 公不敢臥

公急斫之 應手而倒 燭之

復尋窗隙 意欲遁出

飄空未中 遂遽小

公捉劍起 急擊之

入荷戈入 及地則高如人

隙窣窣有聲 急視之 一小

則土偶 片片已碎 於是移坐窗

中 其聲不爽 審視

復起 又連擊之 劍劍皆

皆蠕動 恐其

纔及地 急擊之 斷而為兩

一物穿窗入 怪獰如鬼

又坐待之 踰時

下

目注隙中

久之

聞窗外如牛喘

有物推窗

櫺

房壁震搖

其勢欲傾

公懼覆壓

計不如出而鬬之

遂砉然脫扃

奔而出

見一

巨鬼高與簷齊

昏月中

見其面黑如煤

眼閃爍有黃光

上無衣

下無履

手弓而腰矢

公方駭

鬼則彎矢

公以劍撥矢

矢墜

欲擊之

則又彎矣

公急

躍避

矢貫於壁

戰戰

有聲

鬼怒甚

捩佩刀

揮如風

望公力劈

公猱進

刀中庭石

石立斷

公出其股間

削鬼中踝

鏗然有聲

鬼益怒

吼如雷

轉身復剟

公又伏身入

刻畫猙獰

劍擊處

大如人

弓矢尚纏腰際

析

燭之

則一木偶高

而僵

公亂擊之

聲硬如

猛斫之

亦鏗然有聲

鬼仆

公已及脇下

刀落斷公裾

或曰　此翳形術也

見公　瞥不可見

與共詣卜所　卜人遥

次日　徧告交知

以神其術也

欲致人於死　方悟鬼物　皆卜人遣之

皆有血　公因秉燭待旦

犬血可破

公如言

戒備而往

卜人又匿如前

急以犬血沃立處

但見卜人頭面

皆為犬血糢糊

目灼灼

如鬼立

乃執付有司而殺之

異史氏曰

嘗謂買卜為一癡

世之講此道而不

爽於生死者幾人卜之而爽猶不

卜也且卽明明告我以死期之至將復如何

況有借人命以神其術者其可

畏不尤甚耶

中央民族學院圖書館藏書